

# Acuerdo de Ministerio de Awana®

1. Awana Clubs International (ACI) desarrolla materiales para un programa de ministerio para jóvenes (en adelante, los “materiales del programa de Awana”) y concede la licencia de dichos materiales a iglesias locales para que éstas los utilicen en sus respectivos programas para jóvenes. La iglesia designada más abajo (la “Iglesia”) se compromete a utilizar los materiales del programa de Awana de conformidad con los principios que se expresan en este Acuerdo.
2. El plazo inicial de este Acuerdo es de un año. Este Acuerdo se renovará automáticamente por períodos sucesivos de un año cuando ACI reciba y acepte el arancel anual de inscripción de la Iglesia.
3. La Iglesia y ACI acuerdan que la Iglesia, incluido el programa para la juventud que utiliza los materiales del programa de Awana (el “programa Awana”), no es una división, sucursal, o departamento de ACI. La Iglesia y ACI también acuerdan que su condición relativa es la de comprador independiente y licenciataria (la Iglesia) y proveedor y licenciante (ACI) de los materiales del programa de Awana.
4. La Iglesia acepta asumir exclusiva responsabilidad por todos los aspectos de sus programas para los jóvenes, incluidos todos los aspectos de su programa de Awana y cualquier otro programa que utilice los materiales del programa Awana. La Iglesia es, por lo tanto, responsable exclusivo de seleccionar y dirigir todas las actividades, juegos y formación religiosa; de seleccionar, mantener y operar todos los equipos, vehículos, instalaciones y materiales utilizados en el programa de Awana; de seleccionar, capacitar y supervisar a todos los niños y padres que participen en el programa de Awana; y de preseleccionar, seleccionar, capacitar y supervisar a todos los voluntarios, empleados y demás personal que participen en el programa de Awana y a quienes planifican, dirigen y ejecutan dicho programa. La Iglesia asume responsabilidad exclusiva por la seguridad de todos los niños y adultos que estén involucrados o participen de alguna manera en su programa de Awana. Los voluntarios, empleados y demás personal que participa en el programa de Awana en la Iglesia no son, bajo ninguna circunstancia, voluntarios, empleados o personal de ACI, sino simplemente voluntarios, empleados y personal de la Iglesia.
5. La Iglesia deberá indemnizar, defender y mantener indemne a ACI y sus sucesores y cesionarios, directores, funcionarios, empleados y representantes frente a todos los reclamos, daños y perjuicios, y responsabilidad que surja del programa Awana de en esa Iglesia o bien de su utilización de los materiales, incluidos, sin carácter limitativo, reclamos contra ACI, sus empleados y otro personal, y acciones iniciadas por o contra la Iglesia, sus miembros, empleados, y participantes en su programa de Awana u otros programas para jóvenes, ya sean o no miembros de la Iglesia. Esta cláusula se mantendrá en vigor después de la extinción de este Acuerdo.
6. La Iglesia conviene que, al utilizar los materiales del programa de Awana y llevar a cabo su programa de Awana, cumplirá con todas las leyes locales, estatales y federales vigentes, y mantendrá una póliza o pólizas de seguro adecuadas que proporcione cobertura por lesiones físicas y otras lesiones de niños y adultos que participen, conduzcan o dirijan su programa de Awana y otros programas, al usar los materiales del programa de Awana.
7. La Iglesia acepta exclusiva responsabilidad por todos los impuestos a las ventas y demás impuestos estatales y locales aplicables a la compra a ACI de los materiales del programa de Awana, a menos que la Iglesia entregue a ACI un certificado/ número de exención válido, sin vencimiento, antes de colocar su pedido. En caso que ACI se base en dicho número/certificado de exención y éste luego resulte ser inválido, la Iglesia acepte indemnizar a ACI por todos los impuestos retrasados, multas, intereses y sanciones atribuibles a las compras que realice la Iglesia a ACI.
8. La Iglesia acuerda que todos los derechos de autor, marcas, nombres comerciales, marcas de servicio y derechos de propiedad intelectual de similar naturaleza en los materiales del programa de Awana que les proporciona ACI de conformidad con este Acuerdo, incluido el nombre de “Awana”, son propiedad de ACI, quien ostenta la titularidad absoluta y exclusiva. La Iglesia se compromete a no reproducir ni usar los materiales para producir o vender materiales de su propiedad. La Iglesia se compromete a no modificar los materiales del programa de Awana.
9. La Iglesia podrá utilizar los materiales del programa de Awana únicamente durante la vigencia de este Acuerdo. Dicho uso se limitará exclusivamente a la realización y promoción del programa de Awana de la Iglesia. La Iglesia no cederá ni transferirá derecho alguno en virtud de este Acuerdo a otra entidad, grupo o persona sin el consentimiento previo de ACI por escrito.
10. Este Acuerdo se registrará por las leyes del Estado de Illinois. Las partes acuerdan que, si no lograsen resolver una controversia o reclamo que pudiere surgir entre ellas en relación con este Acuerdo, la controversia o reclamo se someterá a una mediación con base bíblica y, de ser necesario, a un arbitraje de carácter vinculante al amparo de la ley mediante un proceso cristiano de mediación o conciliación de conformidad con las Normas de Procedimiento promulgadas por Peacemakers Ministries, Inc. de Billings, Montana, Estados Unidos de América, o la entidad que lo suceda. Podrá solicitarse que un tribunal competente dicte una sentencia que homologue un laudo dictado en el proceso de arbitraje.
11. Este Acuerdo se extingue si la Iglesia no lo renueva mediante la entrega del arancel anual de inscripción, o si ACI rechaza el pago de dicho arancel. Cualquiera de las partes podrá rescindir este Acuerdo en cualquier momento antes de su vencimiento al final del plazo previsto, a su exclusiva discreción y sin causa, previa notificación por escrito a la otra parte. La Iglesia se compromete a no utilizar los materiales del programa de Awana con posterioridad a la extinción de este Acuerdo.

La persona que firma este Acuerdo en representación de la Iglesia certifica que está autorizado(a) a firmar este Acuerdo y que el órgano de gobierno de la Iglesia ha aprobado este Acuerdo.

Nombre de la Iglesia \_\_\_\_\_

Número de teléfono de la Iglesia \_\_\_\_\_

Dirección de la Iglesia \_\_\_\_\_

Ciudad \_\_\_\_\_

Estado \_\_\_\_\_

Código postal \_\_\_\_\_

Firmado por \_\_\_\_\_ Aclaración \_\_\_\_\_ Fecha \_\_\_\_\_

(Pastor autorizado, ejecutivo, funcionario o representante de la Iglesia)

# Acuerdo de la Iglesia con el Ministerio de Awana®

Nota: Requiere firma en la hoja Awana Ministry Agreement

## USO DE OFICINA

Registration # \_\_\_\_\_ Customer ID # \_\_\_\_\_

Assoc. code # \_\_\_\_\_ Exp. \_\_\_\_\_

Awana missionary \_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_

Mecanografía o imprima por favor claramente en tinta negra o azul.

INFORMACIÓN DE LA IGLESIA

**Nombre de la iglesia** \_\_\_\_\_

Dirección de la iglesia \_\_\_\_\_

Ciudad \_\_\_\_\_ Condado \_\_\_\_\_ Estado \_\_\_\_\_ Código Postal \_\_\_\_\_

Dirección de la iglesia \_\_\_\_\_

Ciudad \_\_\_\_\_ Condado \_\_\_\_\_ Estado \_\_\_\_\_ Código Postal \_\_\_\_\_

Teléfono de la iglesia (\_\_\_\_\_) \_\_\_\_\_ Fax de la iglesia (\_\_\_\_\_) \_\_\_\_\_

Correo electrónico \_\_\_\_\_ Sitio de Web \_\_\_\_\_

**Denominación de la iglesia** \_\_\_\_\_

**Promedio del tamaño de la iglesia:**  Menos de 100  100-300  300-500  500-1,000  1,000-2,500  Más de 2,500

Fecha en que quieren empezar? \_\_\_\_\_

Principal grupo étnico de su congregación **(INFORMACIÓN OPCIONAL):**

Hispano  Afro-Americano  Blanco  Chino  Koreano  Esloveno  Otro

INFORMACIÓN DE CUENTA Y ENVÍO

**Dirección de cuenta** (para recibir información de pago)

Nombre \_\_\_\_\_

Dirección \_\_\_\_\_

Ciudad \_\_\_\_\_

Estado \_\_\_\_\_ Código Postal \_\_\_\_\_

Teléfono durante el día (\_\_\_\_\_) \_\_\_\_\_

Correo electrónico \_\_\_\_\_

**Dirección para recibir envíos**

Nombre \_\_\_\_\_

Dirección \_\_\_\_\_

Ciudad \_\_\_\_\_

Estado \_\_\_\_\_ Código Postal \_\_\_\_\_

Teléfono durante el día (\_\_\_\_\_) \_\_\_\_\_

Correo electrónico \_\_\_\_\_

OTRA INFORMACIÓN

**Pastor principal** \_\_\_\_\_

Dirección \_\_\_\_\_

Ciudad \_\_\_\_\_

Estado \_\_\_\_\_ Código Postal \_\_\_\_\_

Teléfono durante el día (\_\_\_\_\_) \_\_\_\_\_

Teléfono durante la tarde (\_\_\_\_\_) \_\_\_\_\_

Correo electrónico \_\_\_\_\_

**Comandante** \_\_\_\_\_

Dirección \_\_\_\_\_

Ciudad \_\_\_\_\_

Estado \_\_\_\_\_ Código Postal \_\_\_\_\_

Teléfono durante el día (\_\_\_\_\_) \_\_\_\_\_

Teléfono durante la tarde (\_\_\_\_\_) \_\_\_\_\_

Correo electrónico \_\_\_\_\_

**En el espacio, por favor estime la siguiente información:**

Club	Puggles	Cubbies	Sparks	T&T	Trek	Journey	High Power Soccer
Asistencia							
Día de reunión							

**Entregue la hoja con su orden inicial y el formulario de exención de impuestos estatales junto con el Acuerdo del Ministerio de Awana.**

Mail to: Awana Clubs International, 1 East Bode Rd., Streamwood, IL 60107-6658

# Lista de Materiales para Nuevas Matrículas



Por favor use tinta negra o azul al llenar este formulario.

_____ NOMBRE DE LA IGLESIA			<b>ORDER NUMBER</b> (uso de oficina)
_____ CIUDAD	_____ ESTADO	_____ CÓDIGO POSTAL	
<b>ENVIADO A (SOLO escriba "Enviado A" si es diferente de la informacion proporcionada en el formulario del Acuerdo de la Iglesia con el Ministerio de Awana) No podemos enviar a un P.O. Box.</b>			
_____ NOMBRE			
_____ DIRECCIÓN			
_____ CIUDAD	_____ ESTADO	_____ CÓDIGO POSTAL	

Nombre Teléfono durante el día Correo electrónico

<b>PARA INFORMACIÓN ACERCA DE UN ORDEN LLAME GRATIS A (866) 292-6227</b>	<b>EL TIEMPO DE PROCESAR ORDENES VARIARÁ EN OTOÑO Y PRIMAVERA</b>	<b>CHURCH PURCHASE ORDER NO.</b>  (Si lo requiere la iglesia)
--------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------

COMENZANDO					
Producto	Código	Cantidad	Precio	Sub-Total	
Cuota de Inscripción			99.00		
Ministry Guide (Catálogo)	70148		Gratis		
EQUIPO PARA TIEMPO DE JUEGO					
Awana Game Kit	14091		99.99		
ENTRENAMIENTO Y DOCUMENTACIÓN					
Sing the Awana Way Theme Song CD	74536		9.99		
Contact Info. & Permission Card - Paquete de 10	66780		1.79		
Attendance, Dues & Points - 25 hojas	66763		1.79		
PUGGLES (MAYOR QUE 2 AÑOS, MENOR QUE 4 AÑOS)					
Puggles Coloring and Activity Book - Inglés	72661		3.99		
Puggles Leader's Guide - Inglés	72590		5.99		
Puggles Teaching Cards w/Storage Box - Inglés Paquete de 32	72602		19.99		
CUBBIES (PREESCHOLAR; DOS AÑOS ANTES DE KINDER)					
Bear Hug Brochure - Paquete de 25	56936		7.29		
Hopper Celebrations Handbook - Paquete de 5	62092		36.99		
Hopper Celebrations Teaching Plans	61680		27.95		
Jumper Trail Patch - Paquete de 5	41620		6.79		
SPARKS (KINDER HASTA SEGUNDO GRADO)					
Gate Entrance Booklet - Paquete de 25	64039		7.29		
Skipper Handbook - Paquete de 5	64055		30.50		
Why Should I Believe the Bible is True? (Tiempo de Grupo Grande)	63634		9.95		

T&T (TERCER HASTA SEXTO GRADO)					
Producto	Código	Cantidad	Precio	Sub-Total	
Start Zone Entrance Booklet - Paquete de 25	55263		7.25		
T&T Book One - Paquete de 5	57656		35.95		
Leader's Guidebook	64101		6.99		
T&T Ultimate Adventure Lesson 1	56944		9.99		
T&T Achievement Record Card - Paquete de 10	66843		1.75		
TREK (SÉPTIMO Y OCTAVO GRADO)					
Trek Check Entrance Booklet - Inglés - Paquete de 10 (KJV)	KJV	67029		3.79	
	NKJV	67037		3.79	
	NIV	67045		3.79	
Trek Compass Points - Inglés Lessons 1.1-1.6 - Billboard Series Paquete de 30 (KJV, NKJV or NIV)	KJV	67109		5.99	
	NKJV	67117		5.99	
	NIV	67125		5.99	
Trek Bible Studies 1 & 2 - Inglés Billboard Series - Paquete de 5 (KJV, NKJV or NIV)	KJV	69411		31.95	
	NKJV	69420		31.95	
	NIV	69438		31.95	
Trek Leader's Guidebook Billboard Series	81656			descargable	
Trek Achievement Card - Inglés - Paquete de 10	66739		1.79		
JOURNEY (SECUNDARIA)					
Faith's Foundations 1 - Inglés Paquete de 15 (KJV, NKJV or NIV)	KJV	54252		3.99	
	NKJV	55790		3.99	
	NIV	55802		3.99	
A Study in Romans (Main Study 1) - Inglés (KJV, NKJV or NIV)	KJV	54156		9.99	
	NKJV	54130		9.99	
	NIV	54148		9.99	
A Study in Romans (Main Study 1 - Leader) - Inglés	54164		3.99		
Journey Achievement Card - Inglés Paquete de 10	66747		1.79		

Total

**\*Llame a 866-292-6227** si tiene preguntas o si necesita ayuda en ordenar.

<b>Materiales de Entrenamiento Básico</b>				
Nombre del Producto	Código	Cantidad	Precio	Sub-Total
Awana Orientation Training Kit	68646		19.99	
Role Book- Comandante	68540		9.99	
Role Book- Secretaria	68638		4.99	
Role Book- Director de Juegos	68611		4.95	
Role Book- Director de Cubbies	68558		7.99	
Role Book- Líder de Cubbies	68566		4.99	
Role Book- Director de Sparks	68574		7.99	
Role Book- Líder de Sparks	68582		4.99	
Role Book- Director de T&T	68591		7.99	
Role Book- Líder de T&T	68603		4.99	
Role Book- Líder de Trek	70105		3.99	
Certification Pin- Comandante	68937		3.25	
Certification Pin-Secretario	69024		3.25	
Certification Pin- Director de Juegos	69016		3.25	
Certification Pin- Director de Cubbies	68945		3.25	
Certification Pin-Líder de Cubbies	68953		3.25	
Certification Pin-Director de Sparks	68961		3.25	
Certification Pin-Líder de Sparks	68970		3.25	
Certification Pin- Director de T&T	68988		3.25	
Certification Pin- Líder de T&T	68996		3.25	
Certification Pin- Líder de Trek	69008		3.25	

Total de esta página

**\*Llame a 866-292-6227** si tiene preguntas o necesita ayuda en poner un orden. Presione opción dos para español.

# Declaración Doctrinal

---

## LA BIBLIA

Creemos que la Biblia, tanto el Antiguo como el Nuevo Testamento, es divinamente inspirada, por lo que es inerrante en los manuscritos originales y preservada por Dios en su inspiración verbal y plenaria. Por lo tanto, es la norma divinamente autoritativa para cada época y cada persona. (Mateo 5:18; 1 Corintios 2:13; 2 Timoteo 3:16-17; 2 Pedro 1:21)

## DIOS

Creemos que hay un solo Dios que existe eternamente y se revela a sí mismo en tres personas: Padre, Hijo y Espíritu Santo. Cada uno tiene la misma naturaleza, atributos y perfecciones y son dignos de la misma adoración y confianza. (Mateo 3:16-17, 28:19; Juan 1:1-2, 14, 10:30, 14:15-17; 1 Corintios 8:6; 2 Corintios 13:14)

Creemos en Dios como absoluto y único creador y sustentador del universo, y que esa creación existe de la nada por el mandato divino y no a través de un proceso evolutivo. (Génesis 1:1; Juan 1:3; Hechos 17:24-25)

Creemos que Dios, en su voluntad soberana y por su amor para con la humanidad, envió a Cristo al mundo para salvar a los pecadores. (Juan 3:16; 1 Timoteo 1:15; 1 Juan 4:14)

## DIOS HIJO

Creemos que Jesucristo fue totalmente Dios encarnado y totalmente hombre, nacido de una virgen, que Él vivió una vida sin pecado en la que enseñó y realizó obras poderosas, señales y prodigios exactamente como está revelado en los cuatro evangelios. Creemos que Él fue crucificado, derramó su sangre y murió para pagar el castigo por nuestros pecados y resucitó corporalmente de entre los muertos al tercer día. Cuarenta días después, ascendió a la diestra del Padre donde Él es la cabeza de la iglesia e intercede por los creyentes. Desde allí Él regresará de nuevo de manera personal, corporal y visible a esta tierra para establecer su Reino milenial. (Isaías 7:14, 9:6; Hebreos 1:1-2; 7:25; Lucas 1:30-35; Efesios 4:8; Juan 1:1-5, 10-14, 14:3; Colosenses 2:9; 1 Corintios 15:3-4; Hechos 1:3, 11; Apocalipsis 20:4)

## DIOS ESPIRÍTU SANTO

Creemos que el Espíritu Santo es una persona y es Dios, por lo que posee todos los atributos divinos. Él convence de pecado, regenera, mora, bautiza y sella a todos los creyentes al momento de su salvación, y los llena en respuesta al sometimiento con el propósito de conformarlos a la imagen de Cristo. (Juan 3:5; 16:7-11; Efesios 1:13, 4:30, 5:18; 1 Corintios 6:19, 12:13)

## EL HOMBRE

Creemos que el hombre fue creado a la imagen y semejanza de Dios, pero por el pecado de Adán, la raza humana cayó, heredó una naturaleza pecaminosa y fue separada de Dios. Creemos que cada ser humano es moralmente corrupto, y que es absolutamente incapaz de hacer algo en sí mismo para remediar su condición perdida. (Génesis 1:26-27; Romanos 1:18, 3:23, 5:12; Efesios 2:1-3, 12)

## SALVACIÓN

Creemos que la salvación es un regalo de Dios y es recibida por el hombre a través de la fe personal en Jesucristo y Su sacrificio por el pecado. Creemos que el hombre es justificado por gracia por medio de la fe, no por obras, y que todos los creyentes verdaderos, una vez salvos, están seguros en Cristo por siempre. (Hechos 13:38-39; Romanos 4:5, 6:23, 8:1, 38-39; Juan 10:27-29; Efesios 2:8-9)

## LA IGLESIA

Creemos que la verdadera iglesia está compuesta por todas las personas que son regeneradas por el Espíritu Santo a través de la fe salvadora en Jesucristo, y que ellos están mutuamente unidos al cuerpo de Cristo del cual Él es Señor y cabeza, y que han sido comisionados por Dios para las tareas de adoración, comunión, enseñanza, evangelismo y ejercicio de los dones espirituales. (Hechos 2:42, 47; Romanos 12:5; Efesios 1:22-23, 5:23-24; 1 Corintios 12:12-14; 2 Corintios 11:2)

Creemos que el establecimiento y continuidad de la iglesia local es claramente enseñado en el Nuevo Testamento. (Hechos 14:27, 20:17, 28-32; 1 Timoteo 3:1-13; Tito 1:5-11)

Creemos que la iglesia local es autónoma y libre de cualquier autoridad externa y control. (Hechos 13:1-4; 20:28; Romanos 16:1, 4; 1 Corintios 3:9, 16, 5:4-7, 13; 1 Pedro 5:1-4)

## LAS ORDENANZAS DE LA IGLESIA LOCAL

Creemos que las ordenanzas para el creyente son el Bautismo en Agua por inmersión y la Cena del Señor como un recordatorio. Estos sin embargo, no pueden ser considerados como un medio de salvación. Pero ambos dan evidencia de obediencia y comunión con el Señor. (Mateo 28:19-20; Hechos 2:38, 41, 8:12, 35-38; Lucas 22:19-20; 1 Corintios 11:23-29)

## LA VIDA CRISTIANA

Creemos que un cristiano debe caminar en santidad y no en pos los deseos de la carne, con la meta de conformarse a la imagen de nuestro Señor y Salvador Jesucristo. Como nueva criatura, y por el andar en el Espíritu, el cristiano aprende a crecer en la fe, en obediencia a la Escritura, oración, comunión con los creyentes y una vida de servicio. Creemos que el cristiano comparecerá ante el tribunal Cristo para que su vida sea evaluada según sus obras. (Gálatas 5:16-26; Hebreos 10:25; Efesios 4:20-24; Hebreos 11:6, 12:1-2; Juan 17:17; Efesios 6:18; Romanos 8:29; 2 Corintios 5:10; 1 Corintios 3:10-15)

## LA SEGUNDA VENIDA

Creemos en la personal, pre-milenial e inminente venida de nuestro Señor Jesucristo. Creemos en la resurrección corporal de los muertos, los creyentes para gloria eterna y los incrédulos para juicio y castigo consciente y eterno. (1 Tesalonicenses 4:13-18; 1 Corintios 15:51-52; Tito 2:11-13; Juan 14:1-6; Mateo 25:46; Apocalipsis 20:11-15; 2 Pedro 3:10)